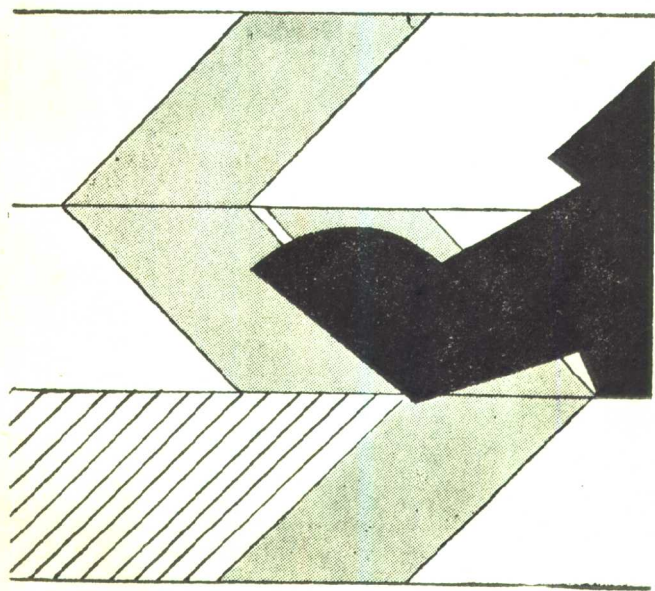


美國生活會話

LIVING AMERICAN ENGLISH

徐振盛 編著

TRAVELING
旅行



Traveling

1. Simple Ticket Purchases

-Two tickets for San Diego.

-Sixty dollars.

★

-One ticket for Los Angeles.

-First or second class?

-Second.

-Fifty dollars.

-Here you are.

★

-Does this bus go to the airport?

-Yes.

旅行

1. 簡單的车票購買

— 兩張往聖地牙哥的车票。

— 六十元。

*

— 一張往洛杉磯的车票。

— 頭等或普通車廂？

— 普通車廂。

— 五十元。

— 在這。

*

— 這公車去機場嗎？

— 是的。

-What's the fare?

-Two dollars.

-Here you are.

*

-Your ticket, please?

-I haven't bought it yet. How much is it?

-Do you want one way or round trip?

-Can you get round-trip tickets?

-Yes, you can.

-O.K. Give me a round-trip ticket.

-Here you are. That'll be sixty dollars.

-Here.

—多少錢？

—兩元。

—在這。

*

—請讓我看你的車票好嗎？

—我還沒買，多少錢？

—你要買單程的或是來回票？

—你能不能給來回票？

—是的，可以的。

—好的，給我一張來回票。

—在這。共六十元。

—在這。

Sometimes you might get on a train for which you have the wrong kind of ticket. When the conductor checks your ticket, you'll have to pay the additional fare.

-Your ticket, please.

-Here you are.

-I'm sorry, but this is an ordinary ticket. This train requires an express ticket.

-Oh, I'm sorry. I didn't know.

-There'll be an additional charge of seven dollars.

-All right. Here you are.

*

-I'm sorry, but can't ride in this car with this ticket.

-Oh? Why not?

-This is first-class, reserved seat.

有時候你可能上火車時拿錯票，列車長查票時，你必須要付一些額外費用。

—請讓我看你的車票。

—在這。

—抱歉，這是普通車車票，這火車需要快車車票。

—哦，我很抱歉，我不知道。

—那要補票七元。

—好的，在這。

*

—抱歉，你這種車票不能搭這種車。

—哦？為什麼不能呢？

—這是頭等車廂，預約座位。

-What do I have to do, then?

-You have to move to a second-class car.

-But they're all terribly crowded. There're no seats.
Can't I stay here?

-Yes. If you pay the difference in fare

-How much is it?

-Just a moment, please. Thirteen dollars.

-O.K. I'll pay the difference. Here's twenty dollars.

-Thank you. Here's your change.

2. Getting on the Right Train, Bus, or Streetcar

-Pardon me. Does this train go to Seattle?

-No. Take the train on Track 2.

-Thank you very much.

-Not at all.

—那麼我該怎麼辦呢？

—你必須移到普通車廂。

—但是那全部已經很擠了，沒有座位。我不能留在這裏嗎？

—可以，如果你付車費差額。

—多少錢？

—請稍待，十三元。

—好的，我付差額，這裏是二十元。

—謝謝你，這是找你的錢。

2. 搭乘正確的火車、公車或電車

—抱歉，請問這列火車是去西雅圖的嗎？

—不是，要搭二號線的列車。

—非常謝謝你。

—不謝。

★

-I want to get to the airport. Is this the right bus?

-No. Walk down to bus stop number 6. That's where you get the airport bus.

-Thank you.

-You're welcome.

★

-Pardon me, but doesn't this train go to Keelung Station?

-Oh, you're on the wrong train. This one goes to Taitung.

-Oh, this is terrible. What should I do?

-Get off at the next station and go back to Pardu. Then, you can get a train to Keelung Station.

-How long will it take?

-9-

—我想去機場，可以搭這班公車嗎？

—不，走到六號公車站牌，在那裏你可以搭往機場的公車。

—謝謝你。

—不謝。

*

—抱歉，請問這列火車是去基隆車站的嗎？

—哦，你搭錯車了，這列車是去台東的。

—哦，真不巧，我應該怎麼辦呢？

—在下一個車站下車回到八堵，然後你可以搭車去基隆。

—要多久時間？

-From here back to Keelung?

-Yes.

-Well, about thirty minutes.

-I see. Thank you very much.

-Not at all.

★

-Where to?

-Tanmu.

-You're on the wrong bus. Get off at the next stop
and get a number 7 bus.

-Thank you very much.

-Not at all.

3. Having People Get Tickets for You

—從這裏回到基隆嗎？

—是的。

—嗯，大約要三十分鐘。

—我瞭解，非常謝謝你。

—不謝。

*

—要去那裏？

—天母。

—你搭錯車了，在下個站牌下車搭七號車。

—非常謝謝你。

—不謝。

3. 托人購買車票

Often guests in hotels will request the management to arrange transportation for them. Helpfulness in this matter is always appreciated, and in the more expensive hotels such service is almost a matter of course. Naturally this service is usually limited to getting tickets for travel within the same country. Getting reservations for foreign travel will be discussed later.

-I'm planning on checking out the day after tomorrow and leaving for Taichung on an early train. I wonder if you could take care of getting the tickets for me.

-Yes. We'll be very glad to.

-Thank you. I'll need three tickets. Two adults and one child.

-There's a super express "Chichang" leaving at seven-thirty in the morning. That would be the most comfortable way to go.

-I see. Are the seats reserved?

經常住旅館的旅客會要求爲他們安排交通。
• 在這方面的協助一直是很受歡迎的，而且在比較貴的旅館，這種服務幾乎是一種當然的事情。當然這種服務通常僅限於在同一國度內的旅行車票，國外旅行的預約稍後會討論。

—我打算後天退房一早搭火車去台中，我想你可否幫我買車票。

—是的，我們非常樂意爲你服務。

—謝謝你，我要買三張車票，兩張大人一張小孩。

—早上有一班特快車“自強號”七點三十分出發。那是最舒適的。

—我瞭解，所有座位都要預訂嗎？

-Yes. All reserved seats. So we might not be able to get reservations. I'll check and let you know within half an hour.

-All right. I'll be in my room. You can call me there.

4. Getting Tickets for Travel Abroad

Traveling abroad, as you well know, is a rather complicated process. Most people leave all the ticket arrangements up to a travel agency. Attempts to make all the necessary preparations yourself will be almost impossible. Several things, however, you must do yourself. You must have a certified shot record, showing that you have been immunized against the diseases for which shots are required by the country or countries you plan to visit. Second, you must have a passport, which you obtain from the appropriate government office of your own country. Third, you must have a visa to enter the country you plan to visit. This you obtain from the nearest embassy or council of the country you are going to visit. In the case of tourists, frequently a travel agency can obtain all the necessary visas, which are usually of only short duration. Traveling for other purposes, however, such as study, business, or teaching, which requires long-term visas (over six months), is more difficult to make preparations for, usually requiring sponsors in the foreign country, the submitting of various application papers, and the like.